Health and Welfare Canada
Santé et Bien-être social Canada

SOCIAL SECURITY AGREEMENT

SUMMARY

Canada and Portugal

INCOME SECURITY PROGRAMS

Canada

Foreword

The Agreement on Social Security between Canada and Portugal was signed on December 15, 1980, and came into force on May 1, 1981.

This summary describes in general terms how the Agreement may help individuals qualify for Canadian or Portuguese benefits. It is intended for persons residing in Canada.

It should be noted that, in addition to the entitlement conditions for benefits outlined in this summary, other conditions may be stipulated in the social security laws of either country. Further information about the conditions for entitlement to Canadian benefits and how they affect a particular case may be obtained from any Client Service Centre of Income Security Programs Branch. The telephone number and address of the nearest Centre can be found in the federal government listing of the telephone directory under "Health and Welfare Canada".

Only the Portuguese social security institutions can provide specific information on the entitlement conditions for Portuguese benefits and how they affect a particular case. To avoid delays or loss of benefits, persons who think they may be eligible for one of the Portuguese benefits described in this summary should submit an application. Information on how to apply is given in the last page of this summary.

Published by authority of the Minister of National Health and Welfare 1989

Également disponible en français sous le titre «Accord de sécurité sociale, Résumé, Canada et le Portugal»

©Minister of Supply and Services Canada 1989

Cat. No. H22-21/29-1989E
ISBN 0-662-17046-6

Table of Contents

Introduction 1

Canadian Old Age Security Benefits 1
- The Old Age Security Pension 1
- The Guaranteed Income Supplement 2
- The Spouse's Allowance 2
- Calculating Old Age Security Benefits under the Agreement 3
- Payment of Old Age Security Benefits 3

Canada Pension Plan Benefits 3
- The Canada Pension Plan Retirement Pension 4
- Canada Pension Plan Disability Benefits 4
- Canada Pension Plan Survivors' Benefits 5
- Calculating Canada Pension Plan Benefits under the Agreement 6
- Payment of Canada Pension Plan Benefits 7

Portuguese Benefits Included in the Agreement 7
- Old Age Pension 7
- Invalidity Pension 8
- Survivors' Pensions 8
- Calculating Portuguese Benefits under the Agreement 10
- Payment of Portuguese Benefits 10

Determining the Applicable Legislation 10
- General Rule 10
- Temporary Postings in Portugal 10
- Government Employment 11
- Residence under the Old Age Security Act 11

More Information Concerning Contributions 11

Applying for Benefits under the Agreement 12

Introduction

The Agreement on Social Security between Canada and Portugal coordinates the Canadian and Portuguese programs which protect individuals in the event of old age, retirement, disability or death. It has three basic objectives:

(1) to ease or eliminate restrictions on the payment of social security benefits abroad;

(2) to eliminate situations in which a worker may have to contribute to the social security programs of both countries for the same work;

(3) to assist migrants in qualifying for benefits based on the periods they have lived or worked in each country.

The Canadian benefits included in the Agreement are those paid under the Old Age Security program and the Canada Pension Plan. These benefits are described in pages 1 to 7.

The Portuguese benefits included in the Agreement are the old age, invalidity and survivors' pensions payable under the Portuguese social security schemes. These benefits are described in pages 7 to 11.

Canadian Old Age Security Benefits

Canada's Old Age Security Act provides for three benefits: the basic pension, the Guaranteed Income Supplement and the Spouse's Allowance.

The Old Age Security Pension

The basic Old Age Security pension is a monthly benefit paid to persons who have reached age 65 and who meet the residence requirements. For receipt of the pension in Canada, this requirement is a minimum of 10 years of residence in Canada after reaching age 18. For indefinite receipt of the pension abroad (including the case of a person applying for a pension while residing abroad), the requirement is a minimum of 20

years of residence in Canada after reaching age 18. A person who is receiving a pension in Canada but who has not completed 20 years of residence may, on leaving Canada, receive the pension only for the month of departure and for the six following months.

Through the Agreement, an individual who has at least one year of residence in Canada after reaching age 18, but not residence of sufficient length to be entitled to an Old Age Security pension, may use periods of residence in Portugal after reaching age 18 to satisfy the entitlement conditions for a pension. For example, a person who has resided in Canada for nine years after reaching age 18 may qualify for a pension payable in Canada if he or she has resided in Portugal for at least one year after reaching age 18.

As well, through the Agreement, a person who has completed at least one year of residence in Canada after reaching age 18, but not the 20 years required for receipt of the Old Age Security pension abroad on an indefinite basis, may use periods of residence in Portugal after reaching age 18 to satisfy the 20-year condition.

The Guaranteed Income Supplement

The Guaranteed Income Supplement is a monthly benefit payable in addition to an Old Age Security pension to a beneficiary who has little or no income other than the basic Old Age Security pension. The supplement is essentially payable only to residents of Canada. However, if a recipient leaves Canada, it may be paid abroad for the month of departure and for the six following months.

The Spouse's Allowance

The Spouse's Allowance is a monthly benefit payable to the 60- to 64-year-old spouse of a beneficiary of the Guaranteed Income Supplement and to a widowed person in the same age group who has little or no personal income. At age 65, the Spouse's Allowance is replaced by the Old Age Security pension. At least 10 years of residence in Canada after reaching age 18 are required to qualify for a Spouse's Allowance. Like the Guaranteed Income Supplement, the Spouse's Allowance is essentially payable only in Canada. However, if a recipient leaves Canada, it may be paid abroad for the month of departure and for the six following months.

Through the Agreement, an individual who has at least one year of residence in Canada after reaching age 18, but not the 10 years required to be entitled to a Spouse's Allowance, may use periods of residence in Portugal after reaching age 18 to satisfy the 10-year condition.

Calculating Old Age Security Benefits under the Agreement

The amount of the Old Age Security pension payable under the Agreement is equal to 1/40th of a full pension for each complete year of residence in Canada after reaching age 18. It is calculated in the same way as is a partial pension under the Old Age Security Act if eligibility is established without recourse to an agreement.

The amount of the Spouse's Allowance is determined by the couple's income or, in the case of a widowed person, by the personal income of the beneficiary.

Payment of Old Age Security Benefits

Old Age Security benefits are paid by Health and Welfare Canada in Canadian funds directly to the beneficiary, whether he or she lives in Canada or abroad.

Canada Pension Plan Benefits

The Canada Pension Plan provides benefits in the event of retirement, disability or death of a

contributor. The Plan, which began operation in 1966, covers virtually all persons engaged in paid employment or self-employment in Canada, except in Quebec where a similar plan, the Quebec Pension Plan, is in effect.

Canada Pension Plan benefits may be paid anywhere in the world, without any restriction whatsoever.

The Canada Pension Plan Retirement Pension

A retirement pension is a monthly benefit payable to a contributor who has reached retirement age and who has made contributions to the Plan in at least one year.

The normal retirement age is 65. A person who has reached this age may receive a retirement pension even if he or she is still working. A retirement pension may also be paid to a contributor aged between 60 and 64 who has completely ceased paid employment or whose employment earnings, at an annual rate, do not exceed the amount of the maximum annual retirement pension payable to a person whose pension begins at age 65.

If an individual starts to receive a retirement pension before age 65, the pension is reduced by 0.5 percent for each month between the month the pension begins and the month of the person's 65th birthday. The reduction is permanent. Conversely, if the pension starts after the individual reaches age 65, it is increased in a comparable manner.

Canada Pension Plan Disability Benefits

A disability pension is a monthly benefit payable to a contributor who is disabled and who has made contributions to the Plan in at least five of the ten or in two of the three calendar years immediately preceding disablement.

A contributor is considered to be disabled if he or she has a physical or mental disability which is both severe and prolonged. "Severe" means that the individual cannot regularly pursue any substantially gainful occupation. "Prolonged" means that the disability is likely to be long continued and of indefinite duration, or is likely to result in death.

A monthly child's benefit is also payable for each dependent child of a disabled contributor. The child must be under age 18, or age 18 or older but under age 25 and in full-time attendance at school or university.

Through the Agreement, a person who has some periods of contributions to the Canada Pension Plan, but who has not made sufficient contributions in the years immediately preceding disablement, may use periods of contributions under the Portuguese social security schemes to satisfy the conditions for entitlement to a Canada Pension Plan disability benefit.

Canada Pension Plan Survivors' Benefits

A surviving spouse's pension is a monthly benefit payable to the surviving spouse of a deceased contributor who had made contributions to the Plan for a minimum period (between three and ten calendar years, depending on the age of the contributor at the time of death). Surviving spouse's pensions are payable on the same conditions to widows and widowers. They are payable even if the surviving spouse remarries.

The "surviving spouse of the contributor" is the person of the opposite sex living with the contributor in a conjugal relationship (whether or not there was a marriage) at the time of death or, if there is no such person, the legal spouse (even if that legal spouse was not living with the contributor at the time of death). If the surviving spouse and deceased contributor were not legally married, they must have lived together for at least one year.

To qualify for a benefit, a surviving spouse who is under age 35 at the time of the contributor's death must be caring for a child of the contributor or he or she must be disabled as defined by the Canada Pension Plan.

A monthly orphan's benefit is also payable for each dependent child of the deceased contributor. The child must be under age 18, or age 18 or older but under age 25 and in full-time attendance at school or university.

A death benefit is payable to the estate of a deceased contributor who had made contributions to the Plan for a minimum period (between three and ten calendar years, depending on his or her age at the time of death).

Through the Agreement, when a spouse or a child is not entitled to a survivor's benefit because the deceased had not completed sufficient periods of contributions to the Canada Pension Plan, periods during which the deceased had paid contributions under the Portuguese social security schemes may be used to satisfy the conditions for entitlement to a Canada Pension Plan survivor's benefit.

Calculating Canada Pension Plan Benefits under the Agreement

The retirement pension, the surviving spouse's pension payable at age 65 and the death benefit are based on the earnings of the contributor while under the Canada Pension Plan and on the number of years of contributions to the Plan. The disability pension and the surviving spouse's pension payable before age 65 are composed of two parts: a benefit related to the earnings of the contributor and a flat-rate benefit. Benefits paid on behalf of a contributor's children are all flat-rate.

If entitlement to a Canada Pension Plan benefit is established under the Agreement, the flat-rate component is calculated in proportion to the periods during which contributions were made to the Plan relative to the minimum period of contributions required for entitlement to the benefit. The earnings-related component is calculated in the same way as is a benefit which is paid without recourse to the Agreement.

Payment of Canada Pension Plan Benefits

Canada Pension Plan benefits are paid by Health and Welfare Canada in Canadian funds directly to the beneficiary, whether he or she lives in Canada or abroad.

Portuguese Benefits Included in the Agreement

Old Age Pension

A Portuguese old age pension is a monthly benefit payable on retirement to persons who have made at least 120 monthly contributions under the Portuguese social security schemes. Under special rules, persons who had made at least 60 monthly contributions under the Portuguese social security schemes prior to September 30, 1987, may qualify for an old age pension.

The normal retirement age is 65 for men and 62 for women. However, an old age pension may be paid before normal retirement age to special categories of workers such as miners who have worked underground. In this case, the normal retirement age is reduced by one year for each two years of underground work until the limit of 50 years of age is reached. Persons who have been employed in shipping or fishing may qualify for an old age pension as early as age 55 if they have been employed as offshore staff or have belonged to ships' crews for a minimum of 15 years.

Through the Agreement, a person who has made at least 12 monthly contributions under the Portuguese social security schemes, but who has not made contributions for a period of sufficient length to qualify for an old age pension, may use periods of residence in Canada after reaching age 18 or periods of contributions to the Canada Pension Plan to satisfy the condition for entitlement to a pension.

Invalidity Pension

The Portuguese invalidity pension is a monthly benefit payable to a person who, because of disability, has permanently lost at least two-thirds of his or her earning capacity in his or her regular occupation.

The reduction in earning capacity is considered permanent if it is expected that, without proper treatment for professional rehabilitation, the person will not recover within the following three years to the extent that he or she could have earnings in excess of 50 percent of the earnings which he or she would normally have in his or her regular occupation.

To qualify for an invalidity pension, a person must have made at least 60 monthly contributions under the Portuguese social security schemes. Under special rules, persons who had made at least 36 monthly contributions prior to September 30, 1984, may qualify for an invalidity pension.

Through the Agreement, a person who has made at least 12 monthly contributions under the Portuguese social security schemes, but who has not made contributions for a period of sufficient length to qualify for an invalidity pension, may use periods of residence in Canada after reaching age 18 or periods of contributions to the Canada Pension Plan to satisfy the condition for entitlement to a pension.

Survivors' Pensions

A surviving spouse's pension is a benefit payable to a widow whose deceased husband had made at least 36 monthly contributions under the Portuguese social security schemes or was entitled to an old age or invalidity pension at the time of death.

To qualify for a widow's pension which is payable for an indefinite period, the widow must have reached age 35 at the time of her husband's death, or she must have dependent children or be disabled. The widow must also have been married to the deceased for at least one year unless she has at least one child (which may include an unborn child) or unless the death was due to an accident. A widow who is under age 35 at the time of her husband's death and who does not have dependent children or is not disabled may receive a temporary widow's benefit for up to five years.

A widower may qualify for a surviving spouse's pension if he has reached age 65 or if he is permanently disabled.

Separated or divorced spouses are entitled to a surviving spouse's pension under the same conditions as widowed spouses, if they were receiving alimony payments from the deceased.

The surviving spouse's pension ceases on remarriage.

An orphan's pension is a benefit payable to a child on the death of a parent who has made at least 36 monthly contributions under the Portuguese social security schemes.

An orphan's pension is payable until the child reaches age 18. If the child attends school or university, the orphan's pension is payable until age 24. If the child is permanently invalid, the orphan's pension is payable regardless of age.

If there is no surviving spouse or children of the deceased, a survivor's benefit may be paid to other relatives – except parents – including adopted children and grandchildren who were dependents of the deceased.

Through the Agreement, if a surviving spouse or a child is not entitled to a survivor's benefit because the deceased had not made a sufficient number of monthly contributions under the Portuguese social security schemes, periods during which the deceased had paid contributions to the Canada Pension Plan or periods during which the deceased had resided in Canada after reaching age 18 may be used to satisfy the entitlement condition for a Portuguese survivor's pension, provided that the deceased had made at least 12 monthly contributions under the Portuguese social security schemes.

Calculating Portuguese Benefits under the Agreement

The Portuguese old age, invalidity and survivors' benefits are based on the earnings of the person who paid contributions under the Portuguese social security schemes and on the number of years for which contributions were paid. If entitlement to a Portuguese benefit is established under the Agreement, the amount of the benefit payable will be calculated as provided by the social security laws of Portugal.

Payment of Portuguese Benefits

Portuguese social security benefits – old age, invalidity and survivors' benefits – are paid directly to a beneficiary, whether he or she resides in Canada or abroad.

Determining the Applicable Legislation

Without an agreement, a person might be required to contribute both to the Canada Pension Plan and to the Portuguese social security schemes for the same work. The Agreement on Social Security between Canada and Portugal eliminates such situations of "dual coverage".

General Rule

Under the Agreement an employee is normally subject only to the legislation of the country in which he or she works and is, therefore, exempt from contributions under the legislation of the other country in respect of the same work.

Temporary Postings in Portugal

An exception to the general rule applies in the case of a "detached worker" (e.g. an employee who normally works in Canada and is covered under the Canada Pension Plan in respect of that work, and who is sent by his or her employer to work in Portugal on a temporary basis). Under the Agreement, such a worker is able to continue his or her coverage under the Canada Pension Plan for a period of 24 months and, while this coverage remains in effect, is exempt from social security contributions under the Portuguese social security schemes in respect of the same work.

Government Employment

Another exception to the general rule applies to persons in government employment for one of the countries performing their duties in the other country. They are normally subject to the social security laws of the latter country only if they are citizens or permanent residents of that country.

Residence under the Old Age Security Act

In addition to the coverage provisions just described, the Agreement between Canada and Portugal contains another provision which ensures that a person who is covered under the Canada or Quebec Pension Plan while residing in Portugal is also covered by the Old Age Security Act which is usually based only on residence in Canada. Thus, during that period, complete coverage is afforded under Canadian legislation. Conversely, a person who is residing and working in Canada and is subject to the social security legislation of Portugal does not have those periods considered as periods of residence for purposes of the Old Age Security Act.

More Information Concerning Contributions

Revenue Canada, Taxation administers the provisions of the Canada Pension Plan relating to the making of contributions. Questions regarding the obligation of an employee, an employer or a self-employed person to contribute to the Canada

Pension Plan as a result of the Canada/Portugal Agreement, as well as questions concerning continued coverage under the Plan while temporarily posted to work in Portugal, should be addressed to:

Source Deductions Division
Revenue Canada, Taxation
OTTAWA, Ontario
K1A 0L8

Applying for Benefits under the Agreement

Additional information about the Agreement and assistance in applying for any of the Canadian or Portuguese benefits described in this summary are available from any Client Service Centre of Income Security Programs Branch. The telephone number and address of the nearest Centre can be found in the federal government listing of the telephone directory under "Health and Welfare Canada". Alternatively, inquiries may be addressed to:

Director
International Operations
Income Security Programs Branch
Health and Welfare Canada
OTTAWA, Ontario
K1A 0L4

Santé et Bien-être social Canada
Health and Welfare Canada

ACCORD DE SÉCURITÉ SOCIALE

RÉSUMÉ

Canada et le Portugal

PROGRAMMES DE LA SÉCURITÉ DU REVENU

Canada

Avant-propos

L'Accord de sécurité sociale entre le Canada et le Portugal, signé le 15 décembre 1980, est entré en vigueur le 1er mai 1981.

Le présent résumé décrit, en termes généraux, comment l'accord peut ouvrir droit à des prestations canadiennes ou portugaises. Ce résumé vise les personnes résidant au Canada.

Il faut noter que, outre les conditions d'admissibilité aux prestations décrites dans le présent résumé, les lois sur la sécurité sociale de l'un ou l'autre des pays peuvent stipuler d'autres conditions. Des renseignements supplémentaires concernant les conditions d'admissibilité aux prestations canadiennes et leur application dans un cas particulier sont disponibles aux centres de services aux clients de la Direction générale des programmes de la sécurité du revenu. Le numéro de téléphone et l'adresse du centre le plus près de chez vous se trouvent dans la liste des services du gouvernement fédéral de l'annuaire téléphonique sous la rubrique "Santé et Bien-être social Canada".

Seules les institutions de sécurité sociale du Portugal peuvent fournir des renseignements précis concernant les conditions d'admissibilité aux prestations portugaises et leur application dans un cas particulier. Pour éviter les retards ou la perte de prestations, les personnes qui pensent avoir droit à l'une des prestations portugaises décrites dans le présent résumé devraient présenter une demande. On trouvera à la dernière page du présent résumé des renseignements concernant la présentation d'une demande.

Publication autorisée par le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, 1989

Also available in English under the title "Social Security Agreement, Summary, Canada and Portugal"

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada, 1989

N° de catalogue H22-21/29-1989F
ISBN 0-662-95502-1

Table des matières

Introduction 1

Prestations canadiennes de la Sécurité de la vieillesse 1
- La pension de la Sécurité de la vieillesse 2
- Le Supplément de revenu garanti 2
- L'Allocation au conjoint 3
- Calcul des prestations de la Sécurité de la vieillesse aux termes de l'accord 3
- Versement des prestations de la Sécurité de la vieillesse 4

Prestations du Régime de pensions du Canada 4
- La pension de retraite du Régime de pensions du Canada 4
- Les prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada 5
- Les prestations de survivants du Régime de pensions du Canada 6
- Calcul des prestations du Régime de pensions du Canada aux termes de l'accord 7
- Versement des prestations du Régime de pensions du Canada 7

Prestations portugaises visées par l'accord 8
- La pension de vieillesse 8
- La pension d'invalidité 8
- Les pensions de survivants 9
- Calcul des prestations portugaises aux termes de l'accord 11
- Versement des prestations portugaises 11

Détermination de la législation applicable 11
- Règle générale 11
- Affectations temporaires au Portugal 12
- Emploi pour un gouvernement 12

Résidence aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse 12

Complément d'information sur les cotisations 13

Demande de prestations aux termes de l'accord 13

Introduction

L'Accord de sécurité sociale entre le Canada et le Portugal sert à coordonner les régimes canadiens et portugais qui protègent les personnes en cas de vieillesse, de retraite, d'invalidité ou de décès. Il a trois objectifs fondamentaux:

(1) réduire ou éliminer les restrictions relatives au versement des prestations de sécurité sociale à l'étranger;

(2) éliminer les situations où un travailleur pourrait devoir cotiser dans le cadre des régimes de sécurité sociale des deux pays pour le même travail;

(3) aider les personnes qui passent d'un pays à l'autre à obtenir des prestations en fonction des périodes de résidence ou de travail dans chaque pays.

Les prestations canadiennes visées par l'accord sont celles versées dans le cadre du programme de la Sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada. Ces prestations sont décrites aux pages 1 à 7.

Les prestations portugaises visées par l'accord sont les pensions de vieillesse, d'invalidité et de survivants prévues par les régimes de sécurité sociale du Portugal. Ces prestations sont décrites aux pages 8 à 12.

Prestations canadiennes de la Sécurité de la vieillesse

La Loi sur la sécurité de la vieillesse du Canada prévoit les trois prestations suivantes: la pension de base, le Supplément de revenu garanti et l'Allocation au conjoint.

La pension de la Sécurité de la vieillesse

La pension de base de la Sécurité de la vieillesse est une prestation mensuelle versée aux personnes qui ont atteint l'âge de 65 ans et qui remplissent les conditions relatives à la résidence. Pour recevoir la pension au Canada, il faut justifier d'au moins dix années de résidence au Canada après l'âge de 18 ans. Pour recevoir indéfiniment la pension à l'étranger, ainsi que pour en obtenir l'octroi à l'étranger, il faut justifier d'au moins 20 années de résidence au Canada après l'âge de 18 ans. Une personne qui reçoit une pension au Canada mais qui n'a pas résidé au Canada pendant au moins 20 années ne peut, à son départ du Canada, recevoir la pension que pour le mois du départ et les six mois qui suivent.

En vertu de l'accord, toute personne qui a résidé au Canada pendant au moins un an après l'âge de 18 ans, mais qui ne justifie pas de périodes de résidence au Canada d'une durée suffisante pour avoir droit à une pension de la Sécurité de la vieillesse, peut utiliser des périodes de résidence au Portugal après l'âge de 18 ans pour remplir les conditions d'admissibilité à la pension. Par exemple, une personne qui a résidé au Canada pendant neuf ans après l'âge de 18 ans peut avoir droit à la pension payable au Canada si elle a résidé au Portugal pendant au moins une année après l'âge de 18 ans.

De même, en vertu de l'accord, toute personne qui a résidé au Canada pendant au moins un an après l'âge de 18 ans, mais qui ne justifie pas des 20 années requises pour recevoir indéfiniment la pension de la Sécurité de la vieillesse à l'étranger, peut utiliser des périodes de résidence au Portugal après l'âge de 18 ans pour remplir la condition des 20 années de résidence.

Le Supplément de revenu garanti

Le Supplément de revenu garanti est une prestation mensuelle qui s'ajoute à la pension de la Sécurité de la vieillesse versée au bénéficiaire dont le revenu, mis à part la pension de base de la Sécurité de la vieillesse, est faible ou nul. Le supplément n'est essentiellement versé qu'aux résidents du Canada. Si un bénéficiaire quitte le Canada, le supplément peut toutefois lui être versé à l'étranger pour le mois du départ et les six mois qui suivent.

L'Allocation au conjoint

L'Allocation au conjoint est une prestation mensuelle versée au conjoint âgé de 60 à 64 ans d'un bénéficiaire du Supplément de revenu garanti et à tout veuf ou veuve du même groupe d'âge dont le revenu est faible ou nul. À l'âge de 65 ans, l'Allocation au conjoint est remplacée par la pension de la Sécurité de la vieillesse. Il faut au moins dix années de résidence au Canada après l'âge de 18 ans pour avoir droit à l'Allocation au conjoint. Comme le Supplément de revenu garanti, l'Allocation au conjoint n'est essentiellement versée qu'au Canada. Si un bénéficiaire quitte le Canada, l'allocation peut toutefois lui être versée à l'étranger pour le mois du départ et les six mois qui suivent.

En vertu de l'accord, toute personne qui a résidé au Canada pendant au moins un an après l'âge de 18 ans, mais qui ne justifie pas des dix années requises pour avoir droit à l'Allocation au conjoint, peut utiliser des périodes de résidence au Portugal après l'âge de 18 ans pour remplir la condition des dix années de résidence.

Calcul des prestations de la Sécurité de la vieillesse aux termes de l'accord

Le montant de la pension de la Sécurité de la vieillesse payable aux termes de l'accord est égal à 1/40e d'une pension intégrale pour chaque année entière de résidence au Canada après l'âge de 18 ans. C'est ainsi qu'une pension partielle est calculée en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse si l'admissibilité est établie sans recours à un accord.

Le montant de l'Allocation au conjoint est

déterminé en fonction du revenu du couple ou, dans le cas d'un veuf ou d'une veuve, en fonction du revenu personnel du bénéficiaire.

Versement des prestations de la Sécurité de la vieillesse

Les prestations de la Sécurité de la vieillesse sont versées par Santé et Bien-être social Canada en devises canadiennes directement au bénéficiaire, qu'il vive au Canada ou à l'étranger.

Prestations du Régime de pensions du Canada

Le Régime de pensions du Canada prévoit des prestations dans les cas de retraite, d'invalidité ou de décès d'un cotisant. Le régime, qui est entré en vigueur en 1966, protège presque tous les employés et travailleurs autonomes du Canada, sauf ceux du Québec qui sont protégés par un régime semblable, le Régime de rentes du Québec.

Les prestations du Régime de pensions du Canada peuvent être versées partout dans le monde, sans aucune restriction.

La pension de retraite du Régime de pensions du Canada

La pension de retraite est une prestation mensuelle versée au cotisant qui a atteint l'âge de la retraite et qui a cotisé aux termes du Régime de pensions du Canada pour au moins un an.

L'âge normal de la retraite est de 65 ans. Toute personne qui a atteint cet âge peut toucher une pension de retraite même si elle travaille encore. Une pension de retraite peut aussi être versée à tout cotisant âgé de 60 à 64 ans qui a cessé entièrement d'occuper un emploi rémunéré ou dont les gains annuels provenant d'un emploi ne dépassent pas le montant du maximum de la pension de retraite annuelle qui serait versée à une personne dont la pension commence à 65 ans.

Si une personne touche une pension de retraite avant l'âge de 65 ans, cette pension est réduite de 0,5 p. 100 pour chaque mois compris entre le mois au cours duquel la pension commence et le mois du 65e anniversaire de naissance du bénéficiaire. La réduction est permanente. Inversement, si une personne touche une pension de retraite après l'âge de 65 ans, cette pension est ajustée à la hausse de façon semblable.

Les prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada

La pension d'invalidité est une prestation mensuelle versée au cotisant qui est invalide et qui a cotisé aux termes du Régime de pensions du Canada pour au moins cinq des dix années civiles précédant immédiatement l'invalidité ou pour deux des trois années civiles précédant immédiatement l'invalidité.

Un cotisant est considéré comme étant invalide s'il est atteint d'une invalidité physique ou mentale qui est à la fois grave et prolongée. "Grave" en ce sens que le cotisant est incapable de détenir régulièrement une occupation véritablement rémunératrice. "Prolongée" en ce sens que l'invalidité sera d'une durée indéfinie ou pourra vraisemblablement entraîner le décès.

Une prestation mensuelle est aussi versée à l'égard de chaque enfant à la charge d'un cotisant invalide. L'enfant doit avoir moins de 18 ans, ou avoir de 18 à 25 ans et fréquenter à plein temps l'école ou l'université.

En vertu de l'accord, toute personne qui justifie de périodes de cotisations aux termes du Régime de pensions du Canada, mais dont les cotisations pour les années précédant immédiatement l'invalidité sont insuffisantes, peut utiliser des périodes de cotisations dans le cadre des régimes de sécurité sociale portugais visés par

l'accord pour remplir les conditions d'admissibilité aux prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada.

Les prestations de survivants du Régime de pensions du Canada

La pension de conjoint survivant est une prestation mensuelle versée au conjoint survivant d'un cotisant décédé qui a cotisé aux termes du Régime de pensions du Canada pour une période minimale (de trois à dix années civiles, selon l'âge du cotisant au moment du décès). Les pensions de conjoint survivant sont versées aux veufs et veuves en vertu des mêmes conditions. Elles sont versées même si le conjoint survivant se remarie.

Le "conjoint survivant du cotisant" est la personne du sexe opposé qui, au moment du décès, cohabite avec le cotisant dans le cadre d'une relation matrimoniale (qu'il y ait eu mariage ou non) ou, s'il n'y a pas de personne répondant à cette définition, le conjoint légal (même si ce conjoint légal ne vivait pas avec le cotisant au moment du décès). Si le conjoint survivant et le cotisant décédé n'étaient pas légalement mariés, ils doivent avoir vécu ensemble pendant au moins un an.

Pour avoir droit à une prestation, un conjoint survivant qui a moins de 35 ans au moment du décès du cotisant doit avoir à sa charge un enfant du cotisant décédé ou être invalide selon la définition du Régime de pensions du Canada.

Une prestation d'orphelin est aussi versée mensuellement à l'égard de chaque enfant à la charge du cotisant décédé. L'enfant doit avoir moins de 18 ans, ou avoir de 18 à 25 ans et fréquenter à plein temps l'école ou l'université.

Une prestation de décès est versée à la succession d'un cotisant décédé qui a cotisé aux termes du Régime de pensions du Canada pour une période minimale (de trois à dix années civiles, selon son âge au moment du décès).

En vertu de l'accord, si le conjoint ou un enfant n'a pas droit à une prestation de survivant parce que le cotisant décédé ne justifie pas de

périodes de cotisations suffisantes aux termes du Régime de pensions du Canada, les périodes de cotisations de la personne décédée aux régimes de sécurité sociale portugais visés par l'accord peuvent être utilisées pour remplir les conditions d'admissibilité à une prestation de survivant du Régime de pensions du Canada.

Calcul des prestations du Régime de pensions du Canada aux termes de l'accord

La pension de retraite, la pension de conjoint survivant versée à l'âge de 65 ans et la prestation de décès sont fondées sur les gains du cotisant pendant qu'il cotisait aux termes du Régime de pensions du Canada et sur le nombre d'années de telles cotisations. La pension d'invalidité et la pension de conjoint survivant versées avant l'âge de 65 ans sont bipartites: une prestation liée aux gains du cotisant et une prestation à taux uniforme. Les prestations versées à l'égard des enfants d'un cotisant sont des prestations à taux uniforme.

Si l'admissibilité à une prestation du Régime de pensions du Canada est établie en vertu de l'accord, la composante à taux uniforme est calculée au prorata des périodes pour lesquelles des cotisations ont été versées aux termes du Régime de pensions du Canada par rapport à la période minimale de cotisations ouvrant droit à la prestation. La composante liée aux gains est calculée comme une prestation qui serait versée sans recours à l'accord.

Versement des prestations du Régime de pensions du Canada

Les prestations du Régime de pensions du Canada sont versées par Santé et Bien-être social Canada en devises canadiennes directement au bénéficiaire, qu'il vive au Canada ou à l'étranger.

Prestations portugaises visées par l'accord

La pension de vieillesse

Une pension de vieillesse portugaise est une prestation mensuelle versée à la retraite aux personnes qui ont versé au moins 120 cotisations mensuelles aux termes des régimes de sécurité sociale du Portugal. Selon des règles spéciales, les personnes qui avaient versé au moins 60 cotisations mensuelles aux termes des régimes de sécurité sociale au 30 septembre 1987 peuvent avoir droit à une pension de vieillesse.

L'âge normal de la retraite est de 65 ans pour les hommes et de 62 ans pour les femmes. Cependant, une pension de vieillesse peut être versée avant l'âge normal de la retraite à des catégories spéciales de travailleurs comme les mineurs qui ont travaillé sous terre. Dans ce cas-là, l'âge normal de la retraite est réduit d'une année pour deux années de travail sous terre jusqu'à ce que la limite de 50 ans soit atteinte. Les personnes qui ont travaillé dans les industries de navigation ou de pêche peuvent avoir droit à une pension de vieillesse dès l'âge de 55 ans si elles ont travaillé en mer ou si elles ont fait partie d'équipages de navire pendant au moins 15 ans.

En vertu de l'accord, une personne qui a versé au moins 12 cotisations mensuelles aux termes des régimes de sécurité sociale du Portugal, mais qui n'a pas versé de cotisations pendant une période suffisante pour avoir droit à une pension de vieillesse, peut utiliser des périodes de résidence au Canada après avoir atteint l'âge de 18 ans ou des périodes de cotisations au Régime de pensions du Canada pour remplir la condition d'admissibilité à une pension.

La pension d'invalidité

La pension d'invalidité portugaise est une prestation mensuelle versée à une personne qui, en raison d'une incapacité, a perdu de façon permanente au moins les deux tiers de sa capacité de gains dans son occupation régulière.

La réduction de la capacité de gains est considérée comme étant permanente si l'on prévoit que, sans traitement adéquat pour une réadaptation professionnelle, la personne ne guérira pas suffisamment, en deçà des 3 ans suivant l'invalidité, pour toucher plus de 50 p. 100 des gains qu'elle toucherait normalement dans le cadre de son occupation régulière.

Pour avoir droit à une pension d'invalidité, une personne doit avoir versé au moins 60 cotisations mensuelles aux termes des régimes de sécurité sociale du Portugal. Selon des règles spéciales, les personnes qui avaient versé au moins 36 cotisations mensuelles au 30 septembre 1984 peuvent avoir droit à une pension d'invalidité.

En vertu de l'accord, toute personne qui justifie d'au moins 12 cotisations mensuelles aux termes des régimes de sécurité sociale du Portugal, mais qui n'a pas versé de cotisations pendant une période suffisante pour avoir droit à une pension d'invalidité peut utiliser des périodes de résidence au Canada après avoir atteint l'âge de 18 ans ou des périodes de cotisations au Régime de pensions du Canada pour remplir la condition d'admissibilité à une pension.

Les pensions de survivants

Une pension de conjoint survivant est une prestation versée à une veuve dont le mari décédé a versé au moins 36 cotisations mensuelles aux termes des régimes de sécurité sociale du Portugal ou avait droit à une pension de vieillesse ou d'invalidité au moment du décès.

Pour avoir droit à une pension de veuve qui est versée pendant une durée indéterminée, la veuve doit avoir atteint l'âge de 35 ans au moment du décès de son mari, ou elle doit avoir des enfants à charge ou être invalide. La veuve doit aussi avoir été mariée à la personne décédée depuis au moins un an sauf si elle a au moins un enfant (cela peut comprendre un enfant qui n'est

pas encore né) ou si le décès résulte d'un accident. Une veuve qui a moins de 35 ans au moment du décès de son mari et qui n'a pas d'enfant à charge ou n'est pas invalide peut recevoir une prestation de veuve temporaire pendant une durée maximale de cinq ans.

Un veuf peut avoir droit à une pension de conjoint survivant s'il a atteint l'âge de 65 ans ou s'il est atteint d'une invalidité permanente.

Les conjoints séparés ou divorcés ont droit à une pension de conjoint survivant en vertu des mêmes conditions que celles visant les conjoints veufs s'ils recevaient une pension alimentaire de la personne décédée.

La pension de conjoint survivant cesse lors du remariage.

Une pension d'orphelin est une prestation versée à un enfant lors du décès d'un parent si celui-ci a versé au moins 36 cotisations mensuelles aux termes des régimes de sécurité sociale du Portugal.

Une pension d'orphelin est versée jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 18 ans. Si l'enfant fréquente l'école ou l'université, la pension d'orphelin est versée jusqu'à l'âge de 24 ans. Si l'enfant est atteint d'une invalidité permanente, la pension d'orphelin est versée sans tenir compte de son âge.

Si la personne décédée n'a pas de conjoint survivant ou d'enfant, une prestation de survivant peut être versée à d'autres membres de la famille – à l'exception des parents – y compris les enfants adoptés et les petits-enfants qui étaient à charge de la personne décédée.

En vertu de l'accord, si le conjoint survivant ou un enfant n'a pas droit à une prestation de survivant parce que la personne décédée ne justifie pas d'un nombre suffisant de cotisations mensuelles aux termes des régimes de sécurité sociale du Portugal, des périodes durant lesquelles la personne décédée a versé des cotisations au Régime de pensions du Canada ou des périodes durant lesquelles la personne décédée a résidé au Canada après avoir atteint l'âge de 18 ans peuvent être utilisées pour remplir la condition d'admissibilité à une pension de survivant portugaise, à condition que la personne décédée ait versé au moins 12 cotisations mensuelles aux termes des régimes de sécurité sociale du Portugal.

Calcul des prestations portugaises aux termes de l'accord

Les prestations de vieillesse, d'invalidité et de survivant du Portugal sont fondées sur les gains de la personne qui a versé des cotisations aux termes des régimes de sécurité sociale du Portugal et sur le nombre d'années de telles cotisations. Si l'admissibilité à une prestation portugaise est établie en vertu de l'accord, le montant de la prestation sera calculé conformément aux lois de sécurité sociale du Portugal.

Versement des prestations portugaises

Les prestations de sécurité sociale du Portugal – les prestations de vieillesse, d'invalidité et de survivants – sont versées directement au bénéficiaire qu'il vive au Canada ou à l'étranger.

Détermination de la législation applicable

À défaut de l'accord, une personne serait peut-être obligée de cotiser à la fois aux termes du Régime de pensions du Canada et des régimes de sécurité sociale portugais pour un même travail. L'Accord de sécurité sociale entre le Canada et le Portugal élimine ces possibilités de "double assujettissement".

Règle générale

En vertu de l'accord, un employé n'est normalement assujetti qu'à la législation du pays où il travaille et est donc exempté de cotiser aux termes de la législation de l'autre pays pour le même travail.

Affectations temporaires au Portugal

Une exception à la règle générale s'applique dans le cas d'un "travailleur détaché" (par exemple, un employé qui travaille normalement au Canada, et qui est assujetti au Régime de pensions du Canada pour ce travail, et qui est envoyé au Portugal par son employeur pour y travailler temporairement). En vertu de l'accord, ce travailleur peut continuer à être assujetti au Régime de pensions du Canada pendant une période de 24 mois et, pendant que cet assujettissement reste en vigueur, il n'a pas à cotiser dans le cadre des régimes de sécurité sociale portugais pour ce même travail.

Emploi pour un gouvernement

Une autre exception à la règle générale s'applique aux employés du gouvernement de l'un des pays qui exécutent leurs fonctions dans l'autre pays. Ces personnes sont normalement assujetties aux lois de sécurité sociale du dernier pays seulement si elles sont des citoyens ou des résidents permanents de ce pays.

Résidence aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse

En plus des dispositions susmentionnées relatives à l'assujettissement, l'accord entre le Canada et le Portugal comprend une autre disposition qui garantit qu'une personne assujettie au Régime de pensions du Canada ou au Régime de rentes du Québec pendant qu'elle réside au Portugal est aussi assujettie à la Loi sur la sécurité de la vieillesse qui ne tient compte normalement que de la résidence au Canada. Ainsi, au cours de cette période, une protection intégrale est assurée aux termes de la législation canadienne. Inversement, pour une personne qui réside et travaille au Canada et qui est assujettie à la législation sur la sécurité sociale portugaise, cette période n'est pas considérée comme une période de résidence aux fins de la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

Complément d'information sur les cotisations

Revenu Canada, Impôt applique les dispositions du Régime de pensions du Canada qui ont trait au versement des cotisations. Les questions relatives à l'obligation pour un employé, un employeur ou un travailleur autonome de cotiser aux termes du Régime de pensions du Canada par suite de l'accord entre le Canada et le Portugal, y compris les questions au sujet de l'assujettissement continu aux termes du Régime de pensions du Canada lorsqu'un employé travaille temporairement au Portugal devraient être adressées comme suit:

Division des retenues à la source
Revenu Canada, Impôt
Ottawa (Ontario)
K1A 0L8

Demande de prestations aux termes de l'accord

Pour obtenir plus de renseignements concernant l'accord et de l'aide pour demander les prestations canadiennes ou portugaises qui sont décrites dans le présent résumé, on peut s'adresser aux centres de services aux clients de la Direction générale des programmes de la sécurité du revenu. Le numéro de téléphone et l'adresse du centre le plus près de chez vous se trouvent dans la liste des services du gouvernement fédéral de l'annuaire téléphonique sous la rubrique "Santé et Bien-être social Canada". Les demandes de renseignements peuvent aussi être envoyées à l'adresse suivante:

Directeur
Opérations internationales
Direction générale des programmes de la sécurité du revenu
Santé et Bien-être social Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0L4